

СОВРЕМЕННЫЙ ЭЛЕКТРОННЫЙ СЛОВАРЬ КАК ИСТОЧНИК
ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ
(НА ПРИМЕРЕ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА)

Н.Е. Меркулова

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный химико-технологический университет», кафедра иностранного языка и лингвистики
E-mail: srg69@bk.ru

Данная статья посвящена изучению онлайн словарей английского языка и установлению в них наличия экстралингвистической информации. Приводится краткая характеристика исследуемых лексикографических ресурсов. В ходе исследования были проанализированы способы подачи внелингвистического материала на всех уровнях словаря, начиная с микроуровня, то есть словарной статьи, до макроуровня, включающего в нашем случае не только совокупность словарных статей, но и дополнительные разделы и блоги, предназначенные для широкого круга пользователей и значительно увеличивающие информационный потенциал современного словаря. Делается вывод о расширении функционального назначения электронных лингвистических словарей вследствие применения инновационных мультимедийных возможностей.

Ключевые слова: электронный словарь, лингвистический справочник, экстралингвистическая информация, микро- и макроуровни словаря, словарная статья, блоги

MODERN ELECTRONIC DICTIONARY AS A SOURCE OF EXTRALINGUISTIC INFORMATION
(THROUGH THE EXAMPLE OF THE CORONAVIRUS PANDEMIC)

N.E. Merkulova

Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Department of Foreign Language and Linguistics
E-mail: srg69@bk.ru

This article is devoted to the study of English language online dictionaries and the establishment of extralinguistic information in them. A brief description of the lexicographic resources under study is given. In the course of the study, the methods of presenting extra-linguistic material at all levels of the dictionary were analyzed, starting from the micro level, that is, the dictionary entry, to the macro level, which in our case includes not only a set of dictionary entries, but also additional sections and blogs designed for a wide range of users and significantly increasing the information potential of the modern dictionary. The conclusion is made about the expansion of the functional purpose of electronic linguistic dictionaries as a result of the use of innovative multimedia capabilities.

Key words: electronic dictionary, linguistic reference book, extralinguistic information, micro- and macro-levels of the dictionary, dictionary entry, blogs

Для цитирования:

Меркулова Н.Е. Современный электронный словарь как источник экстралингвистической информации (на примере пандемии коронавируса). *Вестник Гуманитарного института*. 2023. № 4. С. 42-52. DOI: 10.6060/BHISUCT2023_42. URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2023/4/bhi-2023-4-007.pdf>.

For citation:

Merkulova N.E. Modern electronic dictionary as a source of extralinguistic information (through the example of the coronavirus pandemic). *Bulletin of the Humanities Institute*. 2023. N 4. P. 42-52. DOI: 10.6060/BHISUCT2023_42. URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2023/4/bhi-2023-4-007.pdf>.

Современные электронные словари английского языка, значительно расширив свои возможности за последние десятилетия, по праву могут считаться полноценными источниками не только лингвистических данных относительно входных единиц словаря и их употребления, но и обширной экстралингвистической информации, предназначенной для объяснения предметов, явлений, процессов окружающей нас действительности, ее социокультурных и других реалий.

Существовавшие продолжительное время в печатной форме авторитетные и всемирно известные словари английского языка, среди которых *Cambridge Dictionary Online* [15], *Collins English Dictionary* [16], *Longman Dictionary of Contemporary English* [22], *Merriam-Webster Dictionary* [23] и *Oxford English Dictionary* [24], в конце XX века переместились в интернет пространство и обрели новый статус так называемых электронных словарей. Именно перечисленные выше лексикографические источники были выбраны нами в качестве материала изучения на наличие в них экстралингвистической информации. Объектом нашего исследования являются внелингвистические данные, представленные на микро- и макроуровнях в обозначенных нами лексикографических источниках и непосредственно связанные с одним из самых знаковых событий двадцать первого века – пандемией коронавируса. Цель данной работы состояла в исследовании обозначенных лексикографических ресурсов, в выявлении и анализе способов предьявления в них энциклопедических данных об интересующих нас событиях на разных структурных уровнях. Особый интерес с этой точки зрения представляют, как сами словарные статьи, так и дополнительные разделы словарей (блоги, рубрики, посвященные «словам года» и новым словам).

Согласно традиционной типологии, выбранные нами словари по объекту / способу описания входных единиц являются *лингвистическими*. Главной характеристикой лингвистических словарей принято считать однозначное признание объекта описания словаря – языковые или речевые единицы [13, с. 7]. Основное назначение подобного типа лексикографических ресурсов, по мнению Н.З. Котеловой, – «получить справку о языке и правильно пользоваться им» [10, с. 30]. Кроме этого, как отмечает В.В. Дубичинский, языковые словари «служат целям описания и нормализации языка, а также содействуют повышению правильности, выразительности и точности индивидуальной речи его носителей» [3, с. 77].

Помимо традиционной для лингвистического словаря «грамматической, акцентологической, этимологической и другой информации о слове» [3, с. 73] в современных версиях словарей содержится обширная экстралингвистическая информация, предназначенная для объяснения предметов, явлений, процессов окружающей нас действительности, которые обозначаются словами [3, с. 72]. Причём, как уточняет О.М. Карпова, преобразование лингвистического словаря происходит на уровне мега-, макро- и микроструктуры. Составители стали включать в корпус культурологические и экстралингвистические материалы, повысившие информационный потенциал словарей нового поколения [8, с. 286]. Такая характерная особенность лингвистических словарей отмечается в работах В.Г. Гака [1], Н.К. Ивановой [4], О.М. Карповой [5], О.В. Коробейниковой [9], В.В. Дубичинского [3], С.Ю. Семеновой [12] и обретает особую актуальность на рубеже XX - XXI вв.

О.М. Карпова называет такой промежуточный тип словаря толково-энциклопедическим [7, 5] и связывает его возникновение с изменением профиля пользователя, вызванным интенсивной миграцией населения и «необходимостью постигать особенности культуры нового общества» [6, с. 6]. По мнению О.В. Коробейниковой, толково-энциклопедический словарь «фиксирует и обрабатывает значительное количество культурных реалий и цитат, способствующих оптимально быстрому получению желаемой информационной справки» [9, с. 11]. Традиционный образ словаря из книги в печатной форме, замечает С.А. Маник, трансформировался в информационно-справочное пособие (*reference book*), как правило, в онлайн формате, в котором пользователь может найти различную информацию (лингвистическую, энциклопедическую, прагматическую, узкоспециальную, культурологическую и т. п.) [11, с. 49].

В работах, посвященных лингвистическим словарям, В.Г. Гак говорит о том, что соединение лингвистической и энциклопедической информации в словарях может осуществляться на микроуровне с помощью, например, соединения сведений обоим рода в одной словарной статье [1, с. 17], при этом сама внелингвистическая информация в словаре может быть представлена тремя способами: в особой зоне статьи; в пояснениях в корпусе статьи (при разъяснении значений и словосочетаний); в лингвистической разработке самой статьи, прежде всего в словосочетаниях, примерах, цитатах [2, с. 9]. В таком случае, справедливо замечает В.В. Дубичинский, «научная информация как бы

растворена в «наивном» толковании той или иной лексемы. В европейской традиции, продолжает ученый, энциклопедические данные приводятся внутри словарной статьи после языковой характеристики заголовочной единицы [3, с. 73].

Подобный способ подачи внелингвистической информации, ставший традиционным для такого вида справочников, актуален и для отобранных нами онлайн словарей. Однако, стоит отметить, что характерной особенностью проанализированных нами лексикографических источников стало наличие дополнительных разделов, содержащих энциклопедическую информацию по интересующей нас тематике, а именно – пандемии коронавируса. То есть можно говорить о том, что экстралингвистическая информация представлена как на микро- так и макроуровнях словаря.

Пандемия, вызванная коронавирусной инфекцией, стала самым знаковым событием начала двадцать первого века и причиной различных социально-культурных явлений, которые потребовали не только их вербализации, но и дополнительных пояснений, в том числе и в выбранных нами словарях.

Поскольку понятие *пандемия* является ключевым для интересующего нас события, мы выбрали именно его для изучения наличия, качества и способов включения энциклопедических сведений о данном явлении на микроуровне выбранных нами словарей, то есть на уровне словарной статьи. Основными дефинициями лексемы «pandemic» являются:

- *of a disease: epidemic over a very large area; affecting a large proportion of a population* [29];
- *(of a disease) existing in almost all of an area or in almost all of a group of people, animals, or plants* [25];
- *a pandemic is an occurrence of a disease that affects many people over a very wide area* [26];
- *a disease that affects people over a very large area or the whole world* [27];
- *an outbreak of a disease that occurs over a wide geographic area (such as multiple countries or continents) and typically affects a significant proportion of the population: a pandemic outbreak of a disease* [28].

Все определения подразумевают под пандемией болезнь, которая поражает людей и может распространяться на очень большие территории. Однако особый интерес для нас представляет экстралингвистическая информация, содержащаяся в статьях.

Проведенный анализ словарных статей дефиниендума *pandemic* показал, что в словарях

Longman, Oxford (OED) и Collins описания заголовочной единицы оказались для нас неинформативными, поскольку не содержат никаких данных о событиях, связанных с пандемией ковида. Однако, нужно отметить, что в каждом из них в разном объеме представлена энциклопедическая информация общего характера о пандемии.

Так в Longman Dictionary имеется одно определительное словосочетание (*the AIDS pandemic*) и несколько иллюстративных примеров, которые могут быть полезны с точки зрения наличия в них энциклопедических фактов. Таким образом, мы получаем сведения о существовании пандемий СПИДа и гриппа, масштабах распространения пандемий и главных пострадавших [27]:

- *And history teachers could set their pupils re-searching the influenza pandemic of 1918, a grim but fascinating topic;*

- *It has backfired because those worst hit by the pandemic, black people, are paying the price;*

- *One final, explosive question remains: Why did a virus that was once so rare suddenly burst into a global pandemic?*

- *The intelligence estimate portrays the pandemic as the bad side of globalization;*

- *Clearly it was just an accident of history, a fluke, a momentary incursion of an otherwise universal pandemic.*

Стоит отметить, что несмотря на то, что цитаты не содержат хронологических ссылок и не имеют явных указаний на пандемию нового коронавируса, часть из них явно относятся именно к этим событиям.

Более содержательными оказались словарные статьи словарей Oxford (OED) и Collins. Цитаты, приведенные в качестве лексикографических иллюстраций в OED, служат своеобразным историческим экскурсом в историю пандемий, поскольку здесь упоминаются пандемии 1830, 1847, 1853, 1866, 1957 годов:

- *We are face to face with a pandemic outbreak of cholera similar to those which fell upon Europe in 1830, 1847, 1853, and 1866. – Times 2 September 9/1 1892* [29].

Кроме этого, говорится о странах, в которых были пандемии:

- *This epidemic became pandemic, for it not only devastated Europe, but invaded both North and South America, as well as the South Sea Islands. – L. Playfair, Speech 19 June in Hansard vol. 280, 1883, 1021/1* [29].

Также упоминаются разные виды заболеваний, вызывающих пандемию: птичий и свиной

гриппы, азиатский штамм, чумная лихорадка, холера, стоматологические заболевания. Приводится определение гриппа, как причины пандемий:

• *Influenza is an acute febrile disease of the upper respiratory tract, which may appear in pandemic, epidemic or sporadic form. – R. W. Fairbrother, Textbook of Bacteriology (ed. 7) xxxii. 1953, 415 [29].*

Основными источниками экстралингвистической информации о пандемии в словаре Collins также являются цитаты из различного рода англоязычных газет [26]. В них упоминаются пандемии холеры, птичьего гриппа и, в частности, испанского гриппа, который убил 50 млн. человек. В качестве мер борьбы с пандемией, согласно одной из цитат, может выступать вакцина, на разработку которой требуется от трех до шести месяцев.

• *The Spanish flu pandemic that followed killed more than 50m people in one year. – Times, Sunday Times (2014);*

• *It will also take between three and six months to design a vaccine against a pandemic strain. – Times, Sunday Times (2006);*

• *THE year you were born can affect your chances of surviving a future bird flu pandemic, researchers say. – The Sun (2016).*

Наибольшую энциклопедическую наполненность словарных статей показали словари Cambridge и Merriam-Webster. Например, в Cambridge Dictionary посредством иллюстративных примеров представлены не только описание разновидностей пандемий (малярии, гриппа, птичьего гриппа, холеры, СПИДа), но и упоминание о пандемии 1918 года и семи пандемиях холеры, которые произошли после 1817 года:

• *an influenza pandemic;*

• *Since 1817, seven cholera pandemics have been recorded [25].*

Помимо общей экстралингвистической информации, упомянутой выше, в словаре Cambridge Dictionary Online содержится более актуальная для нас информация, поскольку говорится о причинах пандемий - масштабных перемещениях населения из очагов заболеваний и увеличении числа международных и местных поездок:

• *The present pandemic has been certainly due to the extent of travel between the previous foci and the increase of international and local travel.*

Среди мер, обозначенных в одном из примеров, называется принудительная изоляция больных:

• *Attempts to stop pandemics such as cholera sometimes included enforced isolation of the diseased.*

Также в статье фигурирует организация ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения), которая может быть связана с попытками борьбы с пандемией в международном масштабе. Наибольшую ценность в контексте нашего исследования представляет информация о том, что «пандемия COVID-19 распространилась в Соединенном Королевстве в конце января 2020 года», поскольку она непосредственно касается интересующего нас главного события две тысячи двадцатого года – пандемии коронавируса:

• *The COVID-19 pandemic spread to the United Kingdom in late January 2020.*

Отдельный интерес представляет словарь Merriam-Webster, поскольку в словарной статье к понятию пандемия содержатся наиболее актуальные для нас материалы. Как и в других словарях, здесь есть данные, связанные с видами эпидемий, и количеством жертв наиболее известных пандемий 1918 -19 годов и 1968 года:

• *a global pandemic;*

• *Influenza pandemics seem to strike every few decades and to kill by the million—at least 1m in 1968; perhaps 100m in the "Spanish" flu of 1918-19. – The Economist [28].*

Среди проанализированных нами лексикографических источников это первый, содержащий в словарной статье отдельный энциклопедический раздел, в котором в вопросно-ответном формате рассматриваются следующие вопросы: разница между пандемией и эпидемией; когда вспышка перерастает в пандемию; и примеры пандемий:

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

What is the difference between a pandemic and an epidemic?

An epidemic is an outbreak of disease that spreads quickly and affects many individuals at the same time. A pandemic is a kind of epidemic: one which has spread across a wider geographic range than an epidemic, and which has affected a significant portion of the population.

When does an outbreak become a pandemic?

An outbreak is "a sudden rise in the incidence of a disease" and typically is confined to a localized area or a specific group of people. Should an outbreak become more severe, and less localized, it may be characterized as an epidemic. If it broadens still further, and affects a significant portion of the population, the disease may be characterized as a pandemic.

What are some examples of pandemics?

There have been a number of pandemics since the beginning of the 20th century: the H1N1 pandemic

of 2009, the Spanish flu of 1918/19 (which did not originate in Spain), as well as flu pandemics in 1957 and 1968, and now the COVID-19 pandemic beginning in 2019. Among the best known pandemics is the Black Death, a plague which spread across Asia and Europe in the middle of the 14th century.

Упоминание о пандемии нового коронавируса есть в данном энциклопедическом разделе, а также в дополнительных иллюстративных примерах, идущих в конце словарной статьи и датированных августом 2023 года. Стоит отметить, что цитаты подобраны так, чтобы представить всесторонне и полно экстралингвистическую справку о современной пандемии:

• *When Biden took office in early 2021 the U.S. economy was emerging from pandemic lockdowns.* – Sarah Chaney Cambon, *WSJ*, 24 Aug. 2023.

• *During the pandemic many companies were forced to transition their employees to work from home.* – Sixteen Ramos, *USA TODAY*, 23 Aug. 2023.

• *Fallout from the Covid-19 pandemic also brought disaster readiness to the forefront of the public consciousness.* – Eva Rothenberg, *CNN*, 26 Aug. 2023.

• *The library's 3-D printing Octavia Lab, named for Pasadena science fiction writer Octavia E. Butler, made protective face shields for hospitals in the early days of the pandemic.* – Donna Wares, *Los Angeles Times*, 26 Aug. 2023.

Помимо отдельного энциклопедического раздела внизу страницы статьи размещен подраздел от редакторов словаря: *Статьи, связанные с пандемией (Articles Related to pandemic)*, представленный на рис. 1. Здесь есть активные ссылки на слово 2020 года, коим по мнению данного лексикографического ресурса, является «pandemic», на отдельную большую статью, посвященную однокоренному слову *infodemic*, используемому в качестве неологизма, и путеводитель по словам, связанным с коронавирусом (*A Guide to Coronavirus-Related Words*).

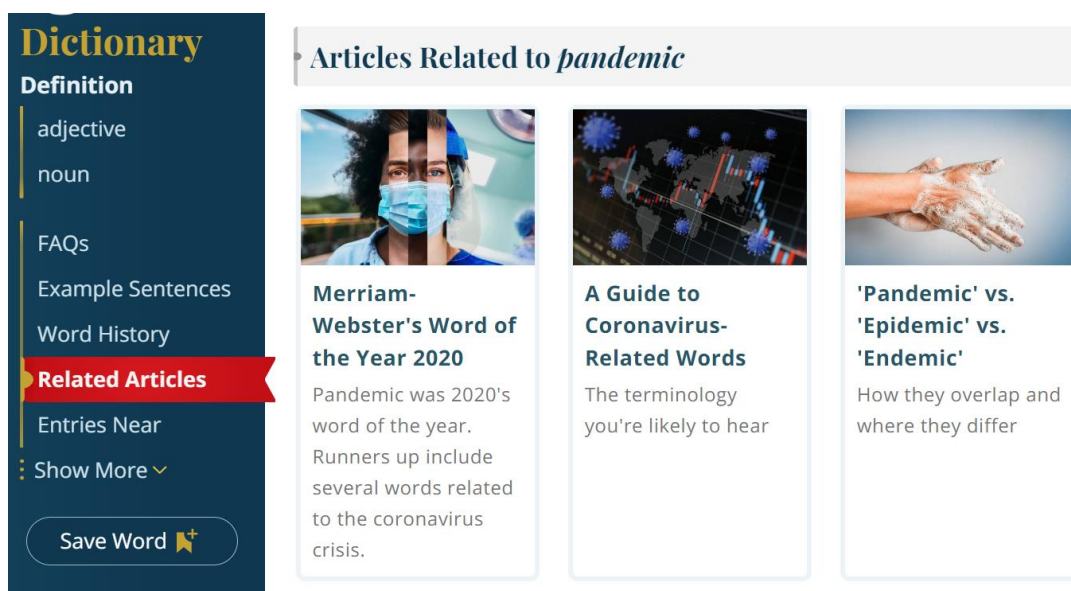


Рис. 1. Пример страницы из словаря Merriam-Webster Dictionary [28]

Исходя из полученных данных, мы видим определенную тенденцию словарей данного типа к увеличению энциклопедичности словарной статьи и расширению информационных инструментов на микроуровне. Однако на примере выбранного нами понятия «pandemic» мы видим, что в основном внелингвистическая информация скорее носит общий, а не актуальный характер. Это касается и другой ковидной лексики.

Особый интерес представляет макроуровень словарей с точки зрения включения экстралингвистического материала. Было отмечено, что большинство из рассмотренных нами электронных

лексикографических ресурсов значительно расширили свой контент в пользу как раз использования дополнительного неязыкового материала.

На наш взгляд, это можно объяснить прежде всего тем, что использование английского языка в качестве международного средства общения способствует масштабному распространению англицизмов, среди которых немало неологизмов, т. е. абсолютно новых слов и уже существовавших, но получивших новое значение. Очень часто английский язык является донором актуальной лексики, которая оказывается не совсем понятной и требует дополнительных пояснений не только с точки зрения ее лингвистического применения.

Кроме этого, актуализация малоизвестных, научных, как в случае распространения коронавируса понятий, вынуждает редакторов словарей создавать дополнительные ресурсы, чтобы облегчить восприятие такой лексики читателями.

Возможно, именно эти факторы, на наш взгляд, обусловили расширение макроструктуры словарей и появление дополнительных разделов, на которых хотелось бы остановиться более подробно.

В контексте нашего исследования, как было отмечено выше, особый интерес представляла экстралингвистическая информация, связанная с пандемией коронавируса и способы ее подачи в онлайн словарях. Нами были выделены три вида разделов, в которых можно найти интересующую нас информацию: блоги, рубрики («Слова дня», «Слова года», «Модные слова») и разделы новых слов.

Определение блога, приведенное в словаре Merriam-Webster, наиболее точно характеризует разделы в словарях Oxford English Dictionary, Cambridge и Collins. Блог – это «регулярная функция, появляющаяся как часть онлайн-публикации, которая обычно относится к определенной теме и состоит из статей и личных комментариев одного или нескольких авторов» (*a regular feature appearing as part of an online publication that typically relates to a particular topic and consists of articles and personal commentary by one or more authors*) [14]. Также, исходя из нашего анализа, мы видим, что блоги содержат личные размышления, комментарии и часто гиперссылки, видео и фотографии.

Тематика большинства статей, представленных в блогах словарей на протяжении 2020-2021 годов, была так или иначе связана с пандемией и ее развитием. Приведем названия некоторых:

- *Social change and linguistic change: the language of Covid-19* [30];
- *Corpus analysis of the language of Covid-19* [18];
- *Quarantine, carriers and face masks: the language of the coronavirus* [35];
- *Bubbles and a breakthrough: the language of COVID* (update) [36];
- *The year of lockdown* [34];
- *Word exploration: vaccines, vaccinations and jabs* [37].

Помимо глубокого лингвистического анализа языка пандемии, эти статьи содержат достаточно подробную энциклопедическую информацию, касающуюся как самого коронавируса, так и многочисленных социальных последствий пандемии коронавируса, среди которых были упомянуты

карантин и самоизоляция, локдаун и вынужденный отпуск, социальная дистанция и волонтерство и много другого.

Значительный объем экстралингвистической информации в статьях блогов обусловлен, прежде всего, актуализацией малоизвестных, научных, как в случае с распространением коронавируса, понятий, требующих дополнительных пояснений, а также социальных реалий, свойственных определенной формации, например, медикам, представителям сферы IT, экологам. Так, например, статья в OED “Scientific terminology of Covid-19”, посвященная научной терминологии, содержит важную энциклопедическую информацию относительно последствий коронавируса, а именно о цитокиновом шторме и болезни Кавасаки, а также медицинских препаратах, использованных при лечении Ковида-19 [33].

Кроме этого, очень информативными для нашего исследования могут оказаться различные диаграммы, представленные в статьях блога словаря OED (см. рис. 2). Основываясь на данных, касающихся уровня читательского интереса к той или иной лексике корпуса словаря, мы можем представить хронологию развития пандемии.

Кроме этого, в статьях раздела приводились таблицы слов, названных ключевыми для каждого месяца первой половины 2020 года (см. рис. 3). Как нам кажется, содержание этих таблиц также может быть полезным с точки зрения получения информации о развитии пандемии коронавируса.

Основываясь на данных таблиц, представленных в статье блога OED, мы можем предположить, что январь две тысячи двадцатого года стал первым месяцем распространения коронавируса, считавшегося гриппоподобным респираторным заболеванием, которое передается от человека к человеку. С февраля фигурирует название Covid-19. Этот период является, возможно, не только началом пандемии, но и началом введения конкретных мер по борьбе с заболеванием, среди которых карантин и самоизоляция. Дальше по аналогии можно попытаться проследить дальнейшее развитие событий. Конечно, полученная таким образом информация требует дополнительной верификации в других источниках, однако она может использоваться как определенный вектор поиска.

Блог словаря Cambridge Dictionary Online содержит более десятка статей, посвященных лексике пандемии, однако только половина из них представляют интерес с точки зрения наличия в них нужной нам энциклопедической информации.

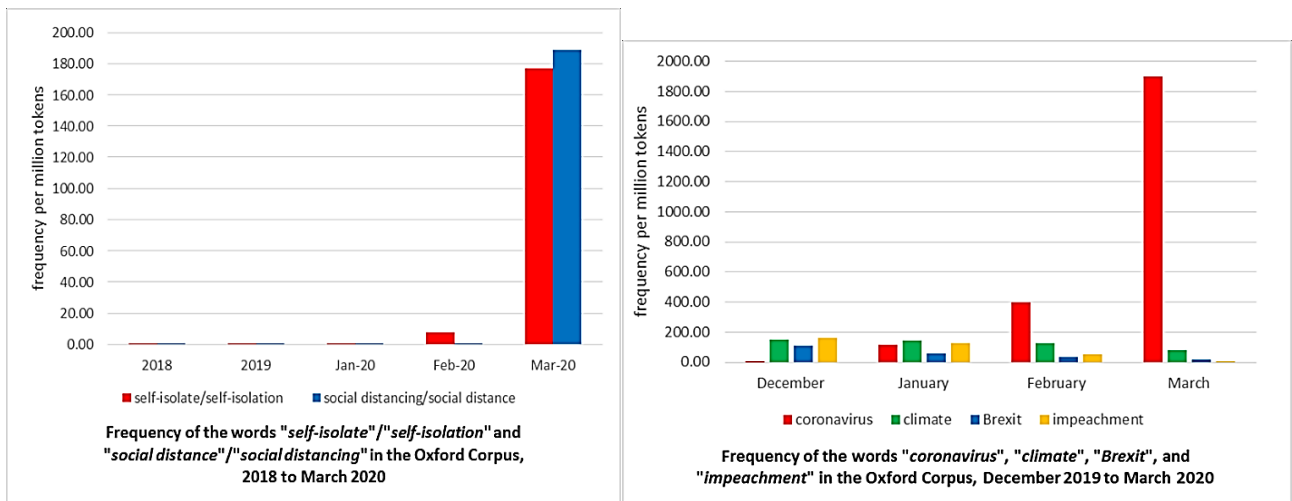


Рис. 2. Диаграммы, иллюстрирующие частотность употребления ковидной лексики [18]

Таблица 1

Корпус ключевых слов первого полугодия 2020 года, представленный в OED [18]

	January	February	March	April	May	June
1	bushfire	COVID-19	COVID-19	PPE	reopen	defund
2	coronavirus	coronavirus	pandemic	lockdown	lockdown	Juneteenth
3	Iranian	quarantine	distancing	pandemic	Covid-19	brutality
4	SARS	pandemic	coronavirus	ventilator	pandemic	anti-racism
5	Iraqi	virus	self-isolate	stay-at-home	Covid	racism
6	sign-stealing	outbreak	lockdown	Covid-19	distancing	Covid
7	koala	caucus	self-isolation	furlough	hydroxychloroquine	Confederate
8	virus	locust	sanitiser/sanitizer	distancing	covering	looting
9	impeachment	infect	quarantine	coronavirus	furlough	covering
10	airstrike	epicentre/epicenter	ventilator	N95	stay-at-home	kneel
11	human-to-human	self-isolate	non-essential	Zoom	SARS-CoV-2	chokehold
12	locust	nCoV	self-quarantine	hydroxychloroquine	PPE	statue
13	airliner	epidemic	virus	quarantine	phased	reopen
14	respiratory	SARS	outbreak	asymptomatic	quarantine	two-metre
15	outbreak	infected	corona	Covid	reopening	systemic
16	assassination	sign-stealing	PPE	frontline	tracer	pandemic
17	flu-like	acquittal	postpone	virus	easing	looter
18	fire-affected	hereditary	disinfect	self-isolation	remdesivir	Covid-19
19	quarantine	stop-and-frisk	isolation	disinfectant	asymptomatic	distancing
20	militia	evacuee	self-isolating	shelter-in-place	mail-in	lockdown
				mask	hornet	dexamethasone
				SARS-CoV-2	coronavirus	racial
				non-essential	antibody	injustice
				ICU	mask	asymptomatic
				corona	in-person	distanced

Однако стоит заметить, что названия статей в привязке к хронологии их выхода также могут быть полезными, характеризуя пандемию в диахронии. Данной замечание актуально и относительно статей, опубликованных в блоге словаря Collins в подразделе любителей языка [16 <https://blog.collinsdictionary.com/>]:

- 7th Feb 2020 - *What put the corona in the coronavirus?*
- 12th Mar 2020 - *Of pandemics and epidemics.*
- 1st Apr 2020 - *Furlough: a military word on civvy street.*
- 29th Apr 2020 - *From lockdown to love: the words we are looking up.*
- 30th Apr 2020 - *“Who’s Zoomin’ Who?”*
- 6th Jul 2020 - *Air bridges and she-sheds offer positive vibe after lockdown.*

-28th Jul 2020 - *Masks and face coverings: the new normal?*

-4th Aug 2020 - *Eat Out to Help Out: the new scheme for UK restaurants.*

Принцип востребованности лексики лежит в основе определения слов года и слов дня. Обычно эти рубрики включают слова-лидеры по количеству поисковых запросов и общему количеству их просмотров в словарях. Такие слова, как утверждают редакторы словаря Cambridge Dictionary, раскрывают не только то, что происходит в мире, но и то, что наиболее важно для читателей в связи с этими событиями [38].

В приложении к OED, посвященном словам 2020 года, актуальная для данного периода лексика представлена на временной шкале, отображающей сроки ее наибольшей востребованности (см. рис. 3).

Помимо этого, основные слова года сопровождаются краткими энциклопедическими справками для объяснения явлений и процессов, которые они обозначают [40].

То же самое можно увидеть в рубриках «Слова дня». Так, словарная статья, представленная в этом разделе словаря Merriam-Webster, например, с лексемой *vaccine* /væksɪn/, помимо толкования и этимологической справки, содержит примеры использования данного слова на актуальных для нас событиях – начало кампании по вакцинации от ковида в Великобритании [39]. И примеры, и цитаты, приведенные в словарной статье в данной рубрике, также можно рассматривать в качестве источника энциклопедической информации.

Последняя рубрика, представляющая интерес с точки зрения получения экстралингвистической информации, – это разделы новых слов. Такие рубрики есть в словарях Cambridge и Collins.

В пандемийный период данные разделы пополнились несколькими десятками неологизмов, появление которых непосредственно связано с новыми реалиями эпохи коронавируса. Хронология их регистрации в рубриках новых слов, дефиниции и примеры, иллюстрирующие способы использова-

ния данной лексики, могут служить источником внелингвистической информации о ходе развития интересующего нас события. В качестве примера можно привести неологизмы, встретившиеся в словаре Cambridge, которые отражают особенности ограничительного периода во время пандемии коронавируса:

• **social bubble** – *a small group of family and friends who are permitted to see each other as the COVID-19 lockdown measures are gradually eased* [32];

• **corona corridor** – *an area that people are allowed to travel through to reach a particular destination as the COVID-19 lockdown measures are gradually eased* [17];

• **double bubble** – *the people from two separate households who are allowed to see each other as part of the gradual easing of restrictions during the covid-19 pandemic* [20];

• **homecation** – *a holiday spent completely at home* [21];

• **quaranteam** – *a group of people who go into quarantine together* [31];

• **covexit** – *the process of easing the restrictions on public life imposed by the COVID-19 pandemic* [19].

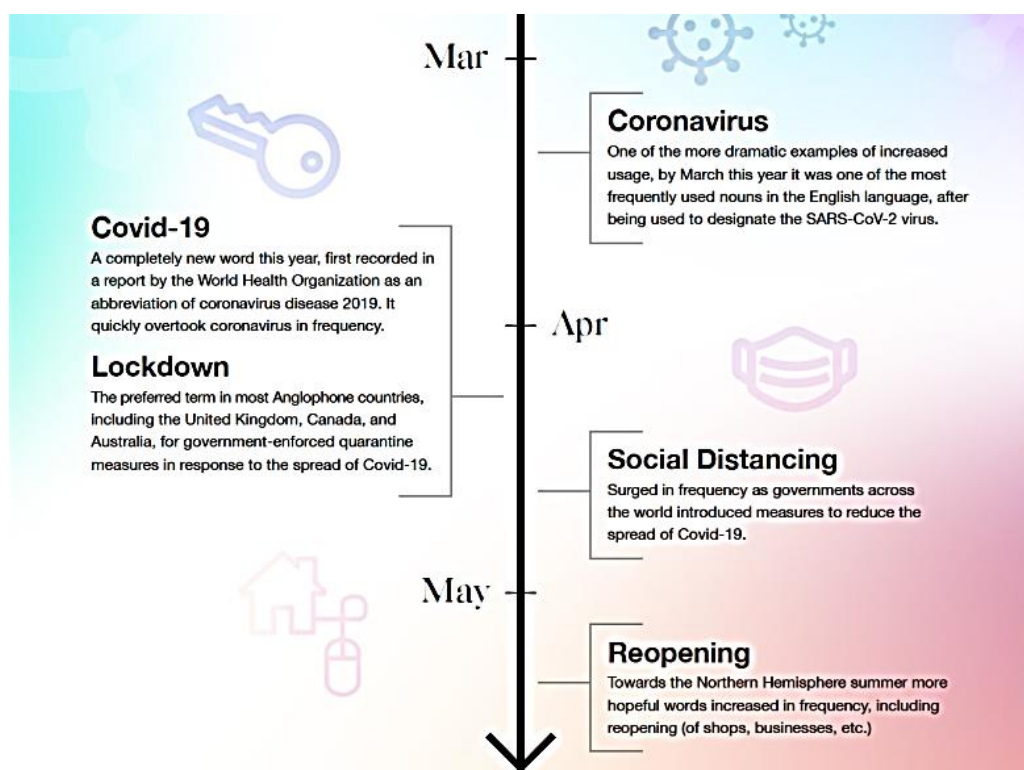


Рис. 3. Пример страницы из приложения к OED, посвящённого словам года [40]

Проведенный анализ контента словарей на микро- и макроуровнях показал, что подобные лексикографические ресурсы могут рассматриваться в качестве валидных источников экстралингвистических сведений о главном глобальном событии начала двадцатого века – пандемии коронавируса как в синхронии, так и диахронии, поскольку обеспечивают читателя/пользователя посредством лингвистической и энциклопедической информа-

ции представлениями не только о характере пандемии, но и о ее развитии. Это стало возможным благодаря обогащению способов и методов лексикографической разработки входных единиц с помощью новейших мультимедийных возможностей.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов, требующего раскрытия в данной статье.

The authors declare the absence a conflict of interest warranting disclosure in this article.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гак В.Г. От лингвистического словаря к энциклопедии языка // Проблемы русской лексикографии. Тезисы докладов международной конференции Шестые Шмелевские чтения 24 – 26 февраля 2004 г. М., 2004. 17 с.
2. Гак В.Г. Лингвистические словари и экстралингвистическая информация // Вопросы языкознания. 1987. № 2. С. 3-16.
3. Дубчинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. М.: Наука: Флинта, 2009. 432 с.
4. Иванова Н.К. Социоллингвистические реалии в современных англоязычных словарях // Socjolingwistyczne badania w teorii i praktyce («Социоллингвистические исследования в теории и практике»). Гданьск (под. ред. И. Мампе и Л. Овчинниковой), 2016. С. 245-258.
5. Карпова О.М. Английская лексикография: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2010. 176 с.
6. Карпова О.М. Новые вызовы современной английской лексикографии / Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 3. С. 24-28.
7. Карпова О.М. Толково-энциклопедические словари языка английских писателей: Культурологический аспект // Лингвистическое отечествоведение. Т.2. Елец, 2001. С. 107-115.
8. Карпова, О.М. 3.5. Цифровая лексикографическая парадигма (на материале новых словарей английского языка) // Современная германистика и западноевропейская литература. Том Выпуск 4. Москва: Общество с ограниченной ответственностью "ФЛИНТА", 2022. С. 273-294.
9. Коробейникова О.В. Принципы построения английских толково-энциклопедических словарей: на материале словарей цитат и словарей языка писателей: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Иваново, 2007. 20 с.
10. Котелова Н.З. Семантическая характеристика терминов в словарях // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. М., 1976. С. 30-46.
11. Маник С.А. Англоязычная лексикография в эпоху цифровых трансформаций: от картотеки к корпусу // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2022. № 1(37). С. 47-57.
12. Семенова С.Ю. Информация энциклопедического характера в прикладном семантическом словаре [Электронный ресурс] // Dialog'2009.indb. С. 444-450. URL: <https://www.dialog-21.ru/digests/dialog2009/materials/pdf/69.pdf> (дата обращения 20.08.2023).
13. Черняева А.В. Лексико-семантические словари: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2006. 176 с.
14. blog, n. [Электронный ресурс] // Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/blog> (дата обращения 30.08.2023).

REFERENCES

1. Gak V.G. Ot lingvisticheskogo slovarya k enciklopedii yazyka // Problemy russkoj leksikografii. Tezisy dokladov mezhdunarodnoj konferencii SHestyeh SHmelevskie chteniya 24 – 26 fevralya 2004 g. M., 2004. 17 p.
2. Gak V.G. Lingvisticheskie slovarei i ekstralingvisticheskaya informaciya // Voprosy yazykoznanija. 1987. N 2. P. 3-16.
3. Dubchinskij V.V. Leksikografiya russkogo yazyka: ucheb. posobie. M.: Nauka: Flinta, 2009. 432 p.
4. Ivanova N.K. Sociolingvisticheskie realii v sovremennyh angloyazychnyh slovaryah // Socjolingwistyczne badania w teorii i praktyce («Sociolingvisticheskie issledovaniya v teorii i praktike»). Gdan'sk (pod. red. I. Mampe i L. Ovchinnikovoj), 2016. P. 245-258.
5. Karpova O.M. Anglijskaya leksikografiya: ucheb. posobie dlya stud. filol. fak. vyssh. ucheb. zavedenij. M.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2010. 176 p.
6. Karpova O.M. Novye vyzovy sovremennoj anglijskoj leksikografii / Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya. 2018. N 3. P. 24-28.
7. Karpova O.M. Tolkovo-enciklopedicheskie slovarei yazyka anglijskih pisatelej: Kul'turologicheskij aspekt // Lingvisticheskoe otechestvovedenie. T.2. Elec, 2001. P. 107-115.
8. Karpova, O.M. 3.5. Cifrovaya leksikograficheskaya paradigma (na materiale novyh slovarej anglijskogo yazyka) // Sovremennaya germanistika i zapadnoevropejskaya literatura. Tom Vypusk 4. Moskva: Obshestvo s ogranichennoj otvetstvennost'yu "FLINTA", 2022. P. 273-294.
9. Korobejnikova O.V. Principy postroeniya anglijskih tolkovo-enciklopedicheskikh slovarej: na materiale slovarej citat i slovarej yazyka pisatelej: avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. Ivanovo, 2007. 20 p.
10. Kotelova N.Z. Semanticheskaya harakteristika terminov v slovaryah // Problematika opredelenij terminov v slovaryah raznyh tipov. M., 1976. P. 30-46.
11. Manik S.A. Angloyazychnaya leksikografiya v epohu cifrovyh transformacij: ot kartoteki k korpusu // Uchenye zapiski nacional'nogo obschestva prikladnoj lingvistiki. 2022. N 1(37). P. 47-57.
12. Semenova S.YU. Informaciya enciklopedicheskogo haraktera v prikladnom semanticheskom slovare [Elektronnyj resurs] // Dialog'2009.indb. P. 444-450. URL: <https://www.dialog-21.ru/digests/dialog2009/materials/pdf/69.pdf> (data obrashcheniya 20.08.2023).
13. CHernyaeva A.V. Leksiko-semanticheskie slovarei: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Moskva, 2006. 176. p.
14. blog, n. [Elektronnyj resurs] // Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/blog> (data obrashcheniya 30.08.2023).

15. Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения 30.08.2023).
16. Collins English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения 30.08.2023).
17. corona corridor, n. [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/05/04/new-words-4-may-2020/> (дата обращения 30.08.2023).
18. Corpus analysis of the language of Covid-19 [Электронный ресурс] // Oxford English Dictionary. URL: <https://public.oed.com/blog/corpus-analysis-of-the-language-of-covid-19/> (дата обращения 30.08.2023).
19. covexit, n. [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/05/04/new-words-4-may-2020/> (дата обращения 30.08.2023).
20. double bubble, n. [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/06/08/new-words-8-june-2020/> (дата обращения 30.08.2023).
21. homecation, n. [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/06/08/new-words-8-june-2020/> (дата обращения 30.08.2023).
22. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (дата обращения 30.08.2023).
23. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения 30.08.2023).
24. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oed.com/?tl=true> (дата обращения 30.08.2023).
25. pandemic, n. [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/pandemic> (дата обращения 30.08.2023).
26. pandemic, n. [Электронный ресурс] // Collins English Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pandemic> (дата обращения 30.08.2023).
27. pandemic, n. [Электронный ресурс] // Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/pandemic> (дата обращения 30.08.2023).
28. pandemic, n. [Электронный ресурс] // Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/pandemic> (дата обращения 30.08.2023).
29. pandemic, n. [Электронный ресурс] // Oxford English Dictionary. URL: https://www.oed.com/dictionary/pandemic_adj?tab=meaning_and_use&tl=true#32143648 (дата обращения 30.08.2023).
30. Paton B. Social change and linguistic change: the language of Covid-19 [Электронный ресурс] // Oxford English Dictionary. URL: <https://www.oed.com/discover/topics-from-the-21st-century/?tl=true#social-change-and-linguistic-change> (дата обращения 30.08.2023).
31. quaranteam, n. [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/09/07/new-words-7-september-2020/> (дата обращения 30.08.2023).
32. social bubble, n. [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/05/04/new-words-4-may-2020/> (дата обращения 30.08.2023).
33. Stewart, T. July 2020 update: scientific terminology of Covid-19 [Электронный ресурс] // Oxford English Dictionary. URL: <https://public.oed.com/blog/july-2020-updatescientific-terminology-of-covid-19/>. (дата обращения 28.08.2023).
15. Cambridge Dictionary Online [Elektronnyj resurs]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
16. Collins English Dictionary [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
17. corona corridor, n. [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/05/04/new-words-4-may-2020/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
18. Corpus analysis of the language of Covid-19 [Elektronnyj resurs] // Oxford English Dictionary. URL: <https://public.oed.com/blog/corpus-analysis-of-the-language-of-covid-19/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
19. covexit, n. [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/05/04/new-words-4-may-2020/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
20. double bubble, n. [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/06/08/new-words-8-june-2020/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
21. homecation, n. [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/06/08/new-words-8-june-2020/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
22. Longman Dictionary of Contemporary English [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
23. Merriam-Webster Dictionary [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
24. Oxford English Dictionary [Elektronnyj resurs]. URL: <https://www.oed.com/?tl=true> (data obrashcheniya 30.08.2023).
25. pandemic, n. [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/pandemic> (data obrashcheniya 30.08.2023).
26. pandemic, n. [Elektronnyj resurs] // Collins English Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pandemic> (data obrashcheniya 30.08.2023).
27. pandemic, n. [Elektronnyj resurs] // Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/pandemic> (data obrashcheniya 30.08.2023).
28. pandemic, n. [Elektronnyj resurs] // Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/pandemic> (data obrashcheniya 30.08.2023).
29. pandemic, n. [Elektronnyj resurs] // Oxford English Dictionary. URL: https://www.oed.com/dictionary/pandemic_adj?tab=meaning_and_use&tl=true#32143648 (data obrashcheniya 30.08.2023).
30. Paton B. Social change and linguistic change: the language of Covid-19 [Elektronnyj resurs] // Oxford English Dictionary. URL: <https://www.oed.com/discover/topics-from-the-21st-century/?tl=true#social-change-and-linguistic-change> (data obrashcheniya 30.08.2023).
31. quaranteam, n. [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/09/07/new-words-7-september-2020/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
32. social bubble, n. [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/05/04/new-words-4-may-2020/> (data obrashcheniya 30.08.2023).
33. Stewart, T. July 2020 update: scientific terminology of Covid-19 [Elektronnyj resurs] // Oxford English Dictionary, 2020. URL: <https://public.oed.com/blog/july-2020-updatescientific-terminology-of-covid-19/>. (data obrashcheniya 28.08.2023).

- ary, 2020. URL: <https://public.oed.com/blog/july-2020-updates/scientific-terminology-of-covid-19/>. (дата обращения 28.08.2023).
34. The year of lockdown [Электронный ресурс] // Collins English Dictionary. URL: <https://blog.collinsdictionary.com/language-lovers/the-year-of-lockdown/> (дата обращения 30.08.2023).
35. Walter L. Quarantine, carriers and face masks: the language of the coronavirus [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/02/26/quarantine-carriers-and-face-masks-the-language-of-the-coronavirus/> (дата обращения 30.08.2023).
36. Woodford K. Bubbles and a breakthrough: the language of COVID (update) [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2021/01/20/bubbles-and-a-breakthrough-the-language-of-covid-update/> (дата обращения 30.08.2023).
37. Word exploration: vaccines, vaccinations and jabs [Электронный ресурс] // Collins English Dictionary. URL: <https://blog.collinsdictionary.com/language-lovers/word-exploration-vaccines-vaccinations-and-jabs/> (дата обращения 30.08.2023).
38. Word of the Year 2020 [Электронный ресурс] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://view.ceros.com/cambridge/woty%20%209/p/1> (дата обращения 30.08.2023).
39. Word of the day [Электронный ресурс] // Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/word-of-the-day/vaccine> (дата обращения 28.04.2021).
40. Word of the Year 2020 [Электронный ресурс] // Oxford Languages. URL: <https://languages.oup.com/word-of-the-year/2020/> (дата обращения 30.08.2023).
34. The year of lockdown [Elektronnyj resurs] // Collins English Dictionary. URL: <https://blog.collinsdictionary.com/language-lovers/the-year-of-lockdown/> (дата обращения 30.08.2023).
35. Walter L. Quarantine, carriers and face masks: the language of the coronavirus [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2020/02/26/quarantine-carriers-and-face-masks-the-language-of-the-coronavirus/> (дата обращения 30.08.2023).
36. Woodford K. Bubbles and a breakthrough: the language of COVID (update) [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2021/01/20/bubbles-and-a-breakthrough-the-language-of-covid-update/> (дата обращения 30.08.2023).
37. Word exploration: vaccines, vaccinations and jabs [Elektronnyj resurs] // Collins English Dictionary. URL: <https://blog.collinsdictionary.com/language-lovers/word-exploration-vaccines-vaccinations-and-jabs/> (дата обращения 30.08.2023).
38. Word of the Year 2020 [Elektronnyj resurs] // Cambridge Dictionary Online. URL: <https://view.ceros.com/cambridge/woty%20%209/p/1> (дата обращения 30.08.2023).
39. Word of the day [Elektronnyj resurs] // Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/word-of-the-day/vaccine> (дата обращения 28.04.2021).
40. Word of the Year 2020 [Elektronnyj resurs] // Oxford Languages. URL: <https://languages.oup.com/word-of-the-year/2020/> (дата обращения 30.08.2023).

*Поступила в редакцию 30.06.2023
Принята к опубликованию 07.07.2023*

*Received 30.06.2023
Accepted 07.07.2023*